

Unidad Didáctica ‘Mapuche Ayekawe’

Profesora Nataly Huenchunao Huenchunao¹

Nombre de Profesor/a: Nataly Huenchunao Huenchunao

Núcleo temático: Instrumentos musicales mapuches (*Kulxug, Xuxuka, Pifüllka*)

Curso: Tercer año Básico A.

Tiempo estimado en horas pedagógicas: 6 horas pedagógicas.

Asignatura que se articulan: Lengua Indígena- Lenguaje y Comunicación.

Fecha de aplicación: Agosto de 2018.

¹ Profesora en educación Básica Intercultural en Contexto Mapuche. Magíster en Psicología Educacional, Universidad de La Frontera.

<p>Objetivo de aprendizaje de Lengua Indígena</p>	<p>Objetivo intercultural: Conocer características de los instrumentos mapuches identificando el sentido y significado del <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>, para la celebración de prácticas socioculturales.</p> <p>Objetivo de aprendizaje (Bases curriculares) Cantar y tocar instrumentos mapuche</p> <p>Objetivo de Lenguaje y Comunicación: - Comprender textos aplicando estrategias de comprensión lectora, por ejemplo: relacionar la información del texto con sus experiencias y conocimientos, releer lo que no fue comprendido, subrayar información relevante en un texto.</p>
<p>Contenido</p>	<p>- Instrumentos musicales mapuches –<i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i></p> <p>- Características, sentido y significado de los siguientes instrumentos: <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>.</p> <p>-Estrategias de comprensión lectora: relacionar la información del texto con sus experiencias y conocimientos, releer lo que no fue comprendido, subrayar información relevante en un texto.</p>
<p>Habilidades científicas a desarrollar</p>	<p>Los estudiantes observan y reconocen el uso de los siguientes instrumentos: <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>.</p> <p>Los estudiantes comprenden en qué ceremonias se usan de los siguientes instrumentos: <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>.</p> <p>Los estudiantes valoran <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>.</p> <p>Los estudiantes reproducen sonidos utilizando instrumentos musicales (usan-...)</p>
<p>Metodología</p>	<p>Kimeltuwün: específicamente el <i>güxam</i> (aprender conversando), <i>guneytun</i> (aprender observando) y <i>kimkintun</i> (aprender haciendo, <i>producción de texto en relación</i>) en relación a los siguientes instrumentos: <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>.</p> <p><i>La familia colabora en el desarrollo de las metodologías de güxam y kimkintun.</i></p>

<p>Actividades</p> <p>En esta sección usted debe identificar y fundamentar las tareas que están a cargo del Educador/a tradicional, el profesor/a y cuáles son de responsabilidades del o la estudiante.</p>	<p>Clase No 1</p> <p>La profesora introduce la clase escuchando una canción a través de un video sobre Rayile trapi Luego la profesora pregunta a los niños ¿Podrían decir qué se trata la canción? ¿Qué instrumentos lograron identificar en la canción?</p> <p>En relación a las preguntas se genera una conversación guiada junto a los estudiantes. (10 minutos)</p> <p>Una vez escuchadas las respuestas de los estudiantes, la profesora presenta el Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka, explica sus características, el sentido y significado para la cultura mapuche, según el objetivo de aprendizaje. Se realiza una conversación guiada sobre la comprensión de los estudiantes sobre los instrumentos musicales. Los estudiantes redactan en sus cuadernos las principales características del Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka a partir de la conversación guiada. Dibujan en sus cuadernos el Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka y colorean de acuerdo al sentido de cada instrumento. Los estudiantes copian en sus cuadernos la canción Rayile txapi escrita en la pizarra (25 minutos)</p> <p>Para finalizar la clase la profesora realiza muestra el uso de los instrumentos y su significado, se invita a los niños a cantar, utilizando los instrumentos trabajados durante la clase: Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka. Finalmente se solicita a los niños indagar en sus familias acerca de los siguientes instrumentos: Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka, a través de las siguientes preguntas orientadoras que serán entregadas en formato impreso: ¿En qué ceremonias se utilizan dichos instrumentos? ¿Quiénes son las personas que utilizan dichos instrumentos? ¿Para qué se utilizan dichos instrumentos?</p>
---	---

	<p>¿Cuál es el significado cultural de dichos instrumentos?</p> <p>¿Qué es valor cultural tienen dichos instrumentos?</p> <p>(25 minutos)</p> <p>Los estudiantes redactan una bitácora de la clase con las siguientes preguntas orientadoras: ¿qué aprendí hoy?, ¿qué me costó más? ¿Cómo se puede mejorar esta clase?</p> <p>Clase 2</p> <p>La profesora introduce la clase repasando la canción Rayile txapi (10 min.)</p> <p>Una vez terminada la canción, la profesora pide a sus estudiantes que socialicen el trabajo de indagación realizado por sus estudiantes en el contexto familiar y/o comunitario. <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka.</i></p> <p>En una cartulina los estudiantes dibujan los instrumentos musicales y escriben las principales definiciones o características recopiladas en sus comunidades.</p> <p>La profesora pregunta a los niños <i>¿Chem anta Kulxug? ¿Chem anta Xuxuka? ¿Chem anta Pifüllka?</i></p> <p>Los estudiantes con la ayuda de la profesora comunican oralmente utilizando mapuzugun o castellano sus aprendizajes, luego cada estudiante redacta sus respuestas en sus cuadernos.</p> <p>Los estudiantes se despiden cantando la canción Rayile Txapi.</p> <p><i>Finalmente se pide a los estudiantes que inviten a sus padres a cantar y tocar instrumentos para la clase siguiente.</i></p> <p>Clase 3</p> <p>La profesora inicia retomando las características de los instrumentos <i>Kulxug, Xuxuka, Pifüllka.</i> Los estudiantes observan imágenes de los instrumentos musicales trabajados en clases y</p>
--	--

	<p>asocian con los nombres que reciben en mapuzugun. (10 minutos)</p> <p>La profesora realiza una conversación guiada en base a las preguntas planteadas <i>¿Chem anta Kulxug? ¿Chem anta Xuxuka? ¿Chem anta Pifüllka?</i>. Para profundizar en el tema se invita a los estudiantes y a sus padres presentes a presentar oralmente lo que saben con respecto a los instrumentos musicales.</p> <p>Cada estudiante junto a sus padres plasman en una cartulina sus principales conocimientos, conceptos y sentido que le atribuyen a cada instrumento musical.</p> <p>Para finalizar se invita a los padres presentes y sus hijos a cantar y tocar instrumentos musicales. Para cerrar la clase padres, estudiantes y profesora realizan una conversación libre sobre los instrumentos musicales. Posteriormente, la profesora y los padres co-construyen una pauta de evaluación de los aprendizajes de los estudiantes. Preguntando a los padres qué aspectos evaluaría usted, cómo nos vamos a dar cuenta de que se lograron los aprendizajes.</p>
<p>Evaluación</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se evaluará la construcción plasmada en la cartulina sobre el concepto, sentido y significado de: <i>Kulxug, Xuxuka ka Pifüllka</i>. • La profesora aplica la pauta de evaluación co-construida con los padres.

Unidad Didáctica: Fill zugu txipakelu Mapuche kimün mew- Relatos fundacionales

Adrian Huichalao¹ y Héctor Elías Lincoqueo Nahuelfil²

Introducción

Es de importancia aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y aprender a ser, lo cual forma parte de desarrollo humano (Delors, 1994). En la actualidad, se ha requerido de una educación integral que también aborde ciertas prácticas socioculturales que constituyen parte de la vida del ser humano. En este sentido, la educación intercultural forma parte de un enfoque educativo que busca resguardar dichos aprendizajes y formas de vida, como de las respectivas representaciones y comprensiones del mundo. Con el propósito de favorecer dichos pilares de la educación y desde un enfoque educativo intercultural es que se desarrolló un trabajo colaborativo entre profesores de escuela y educadores tradicionales, quienes forman parte del quehacer educativo en el contexto escolar y el equipo de investigadores del proyecto FONDEF ID16I10350. En conjunto, se trabajó desde un enfoque co-constructivo del Modelo de intervención educativa intercultural en contexto indígena, se implicaron en la planificación de la unidad de aprendizaje y en analizar la progresión de la innovación educativa realizada por el profesor.

Las distintas personas que se desempeñan enseñando en el contexto escolar, corresponden a educadores tradicionales y profesores, los que previamente a este proyecto vienen implementando una educación intercultural en diversos contextos escolares (urbanos, rurales, públicos y particulares subvencionados).

El trabajo colaborativo se implementó por medio de reuniones en las que se realizan exposiciones por parte los participantes, quienes comparten sus experiencias, buscando a posteriori el diseño y creación de nuevas propuestas educativas interculturales, reconociendo así las prácticas pedagógicas actuales y sus posibles nuevas propuestas a implementar.

Cada participante compartió sus experiencias desde el contexto escolar o académico en que están situados y desde allí, se proponen diversos contenidos a enseñar, relevando aquellos contenidos curriculares y a su vez los conocimientos y saberes mapuches propios del territorio en que se encuentran insertos los establecimientos educacionales donde se desempeñan.

En las diversas reuniones se complementaban los contextos académicos por medio del estado del arte y el mundo escolar como parte de la praxis que vivencian los educadores tradicionales y profesores. En este sentido, siempre es necesario que nuestros estudiantes tengan la oportunidad de aprender y que ese aprender sea significativo, en tanto alude a su realidad, a sus experiencias y a su forma de comprender el mundo.

Por lo anteriormente dicho, a continuación se expone una planificación con enfoque en educación intercultural, la cual se implementó en la Escuela intercultural Trañi Trañi, la que se ubica en el sector rural del mismo nombre, a 12 kilómetros por la zona Oeste de

¹ Profesor en Educación Básica Intercultural en Contexto Mapuche.

² Educador Tradicional de la escuela Trañi-Trañi, comuna de Temuco.

Temuco. La escuela cuenta con una matrícula de 75 estudiantes, los cuales en su mayoría son de ascendencia Mapuche, pertenecientes a los sectores aledaños a la Escuela.

La planificación fue diseñada y creada para ser implementada para los cursos (combinados) de 5° y 6° años de Educación Básica, en la asignatura de Lenguaje y Comunicación; y Lengua y Cultura Indígena: *Mapunzugun*.

PLANIFICACIÓN UNIDAD DIDÁCTICA

Escuela: Escuela Intercultural Trañi Trañi

Nombre de Profesor/a: Adrian Huichalao Pichun

Nombre de Educador/a tradicional: Héctor Elías Lincoqueo Nahuelfil

Núcleo temático: Fill zugu txipakelu Mapuche kimün mew- Relatos fundacionales

Curso: 5° Año Básico

Tiempo estimado en horas pedagógicas: 6 horas pedagógicas.

Asignatura que se articulan: Lengua y cultura Indígena: *Mapunzugun* - Lenguaje y Comunicación.

Fecha de aplicación:

Objetivo de aprendizaje	Objetivo intercultural: - Relevar relatos orales fundacionales, desde los contextos Mapuche y chileno.
	Objetivo de aprendizaje Lengua y cultura indígena: <i>Mapunzugun</i> . - Analizar y recopilar diferentes piam y epew (relatos fundacionales) propios de la cultura Mapuche. Objetivo de Lenguaje y Comunicación: - Producir textos orales planificados de diverso tipo para desarrollar su capacidad expresiva (narraciones).
Contenido Indique qué contenidos pretende abordar, teniendo presente el grado de profundidad que corresponde	- Significado y característica de piam, epew y leyenda. - Textos orales - Textos escritos

al curso seleccionado para trabajar	
Habilidades científicas a desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> - Producir textos (redacción, selección de información, extraer información implícita y explícita). - Expresión oral. - Analizar <i>piam</i>, <i>epew</i> y leyendas.
Metodología	<p>La metodología se desarrollara por medio de Wiñokintun (indagar <i>piam</i> y <i>epew</i> presentes en el <i>lof che</i>). Así también por medio del Rekuluwün (indagar <i>piam</i> y <i>epew</i> entre los <i>futakeche</i>). Se recurrirá también al Gütxam (proceso de indagación por medio de la conversación), al Ina ramtun (investigar a través del <i>gütxam piam</i> presente en el <i>lof mapu</i>) y al Günezum (reflexionar sobre la información, desde lo implícito y explícito presentes en los <i>piam</i> recopilados).</p> <p>Investigación bibliográfica, en los libro del estudiantes a cerca de las leyenda.</p>
<p>Actividades</p> <p>En esta sección usted debe identificar y fundamentar las tareas que están a cargo del Educador/a tradicional, el profesor/a y cuáles son de responsabilidades del o la estudiante.</p>	<p>Clase N° 1</p> <p>Inicio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se presenta el objetivo de forma escrita y se analiza (Objetivo: Relevar relatos orales fundacionales, desde los contextos Mapuche y chileno). - El docente guía la clase activando los conocimientos previos por parte de los <i>pichikeche</i>, por medio de preguntas: -¿Qué es un <i>piam</i>?, ¿qué es un <i>epew</i>? - ¿Qué diferencia existe entre un <i>piam</i> y un <i>epew</i>? <p>Desarrollo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El docente y educador tradicional relatan, primero un <i>epew</i>: ‘Gürü ñi malle txapial egu’. Posteriormente relatan un <i>piam</i> extraído del <i>lof</i>: ‘Nawelbuta ñi txalkan’.

- Se pregunta a los *puchike che* sobre las semejanzas y diferencias entre el *epew* y *piam* relatados.

- Se destaca y explica desde lo **conceptual**; que el *epew* es de tipo normativo para el ser humano mapuche y que éste (*epew*) debe dejar enseñanzas para la vida. Por su parte, el *piam* explica fenómenos naturales o sucesos históricos del pasado.

- Se instruye a los *pûchike che* a crear e ‘inventar’ *epew*, considerando la personificación de los animales, enseñanzas de normas y conductas para la vida, según el *Mapuche kimüin*.

- Una vez creados los *epew*, algunos *puchike che* comparten en gran grupo.

Cierre:

- Se solicita a los *puchike che* recopilar *piam* que sean contados y conocidos por sus familias.

- Se realiza cierre de la clase, solicitando a los estudiantes síntesis de ésta.

Clase N° 2

Inicio:

- Se da a conocer el objetivo de la clase.

- Se realizan preguntas dirigidas a los *pichikeche*: ¿Qué diferencia existe entre un *piam* y un *epew*?, ¿qué diferencia existe entre *piam* y leyenda?

Desarrollo:

- El docente realiza pregunta: ¿Existen semejanzas entre leyenda y *piam*?

- Los *pichikeche* son designados de forma aleatoria para compartir sus respectivos *piam* indagados y recopilados en el interior de sus familias y/o *lof*.

- Se guía a los *pichikeche* en la comprensión de semejanzas entre *piam* y leyenda.

Cierre:

	<p>- Se les pide a algunos estudiantes que expliquen con sus propias palabras las diferencias y semejanzas que encuentran en ambos relatos,</p> <p>Clase N° 3</p> <p>Inicio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se presenta el objetivo de la clase de forma oral y escrita. - Los <i>puchike che</i> analizan el objetivo presentado. <p>Desarrollo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El educador tradicional y docente guían a los estudiantes en el proceso de traducción, interpretación y redacción de sus respectivos <i>piam</i> en <i>mapunzugun</i>. - Se les pide a los estudiantes que re-escriban el <i>piam</i> anteriormente recopilado al interior de sus familias y/o lof. - Posteriormente, los estudiantes realizarán <i>gütxam</i> en torno a los <i>piam</i> recopilados. - Exponen sus respectivos <i>günezuum</i> respecto de la importancia de realizar <i>allkutun</i> frente a los diversos relatos, en éste caso: los <i>piam</i>, relatados por los futakeche del lof, las leyendas chilenas y los <i>epew</i> que destacan lo formativo del ser <i>che</i>-persona. <p>Cierre:</p> <p>En gran grupo desarrollan síntesis de las actividades desarrolladas en torno a los diversos tipos de textos orales y también escritos posteriormente.</p>
<p>Evaluación</p> <p>Su propuesta de evaluación debe ser coherente con la metodología de trabajo elegida para lograr los objetivos de aprendizaje.</p>	<p>Redacción y producción del <i>piam</i> recopilado.</p> <p>Günezuum (reflexionar sobre la información, desde lo implícito y explícito presentes en los <i>piam</i> recopilados).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expresión oral (<i>ngütxam</i> desde el <i>mapuche kimun</i>) - Analizar <i>piam</i> y leyendas (<i>ngünezuum</i> desde el <i>mapuche kimun</i>)

2. Desarrollo

La propuesta educativa intercultural a simple vista, le pareció a los estudiantes algo que ya era conocido y quizás dominado por ellos y ellas, puesto que la escuela donde se implementó dichas planificaciones tiene un enfoque educativo intercultural desde su origen.

En cada una de las clases se fue generando aprendizaje, puesto que cada uno de los participantes de la comunidad escolar debía aportar con sus saberes. El educador tradicional, los padres de familias, el *lof che* (personas del territorio), las autoridades tradicionales Mapuche y profesores se encontraban reflexionando sobre *epew* y *piam*.

En la primera clase, el docente expuso el objetivo a desarrollar, guiando la óptima comprensión de éste e identificó los conocimientos previos por parte de los estudiantes en torno a dicho objetivo planteado, realizando las siguientes preguntas: ¿Qué es un *epew*?, ¿Qué es un *piam*?

Los conceptos clave de la clase fueron: *epew* y *piam*. Dichos conceptos refieren a contenidos educativos comprendidos como parte del *Mapuche kimün* (saber y conocimiento mapuche). Desde el conocimiento mapuche, los estudiantes señalaron que el *epew* corresponde a un ‘cuento’ y que el *piam* corresponde a ‘sucesos verdaderos, que ocurrieron en algún momento de la vida’.

El docente relata el *epew*: “*Gürü ñi malle xapial egu*” (El zorro y su tío León), enfatizando en las características y cualidades de los personajes presentes en el *epew*, en este caso el *Gürü* y *xapial*. Luego, se preguntó a los estudiantes ¿Qué características marcan a éstos personajes? Ello, señalaron que el malle (tío paterno) había actuado de mala forma para con su sobrino el *Gürü*, ya que no compartía su alimento, dejándole a su sobrino solo las sobras. De ahí que *Gürü* habría querido darle un lección al malle *Txapial*, por haberle hecho sentir tan mal, tantas veces, al no compartir el alimento cuando aún él era pequeño. También señalaron que el *Txapial* no pensó llegar a edad adulta y que así también el *Gürü* dejaría de ser un cachorro. Los estudiantes reconocieron que *Gürü* habría pensado muy bien en la estrategia que buscaría llevar a su malle hasta un árbol y amarrarle, puesto que le habría dicho que ‘la tierra se dará vuelta y el que no esté bien amarrado caerá’.

Posteriormente, se relató un *piam*, cuyo nombre es: ‘*Nawelbuta ñi txalkan*’ (Trueno del Naguelbuta). Una vez relatado el *piam*, el docente puso hincapié en que los estudiantes identificaran el contexto en que se desarrolló y qué busca explicar este *piam*. Los estudiantes señalaron que el *piam* busca explicar los sonidos naturales y extraños que surgen de la cordillera Naguelbuta, cuando se le escucha desde el territorio *Nagche* (oriente de la precordillera de la costa); el sonido del *Txalkan* (trueno) de Naguelbuta viene a indicar que se anunciará alguna novedad. Además, que en los distintos territorios del pueblo Mapuche existen *piam* como este que explican fenómenos de la naturaleza; en este *piam* se asocia al sonido del *Txalkan* que anuncia *magüñ* (inundaciones).

Como actividad a desarrollar de forma individual por parte de los estudiantes, es que se les instruyó para que crearan sus propios *epew*, considerando las características y atributos de éste. A continuación, de forma voluntaria, algunos estudiantes expusieron sus creaciones. Fue allí que algunos estudiantes mostraron dificultad para relacionar y asociar a los animales y aves con las características y personificaciones del *che* (persona).

Cabe señalar que los estudiantes aportaron unos a otros para crear los *epew*, para relatar y en algunos casos para representarlos, pese a que la actividad era de tipo individual.

El docente explicó cada uno de los conceptos, precisando de la siguiente manera:

- El *epew* es un relato fundacional Mapuche que fue creado para normar la vida social y cultural, donde los animales y aves personifican actitudes y actos de personas. Los actos y actitudes representan modelos y anti-modelos del *che*/persona. Se busca por medio del *epew* formar un ideal de persona.
- El *piam* es un relato fundacional Mapuche que busca explicar sucesos o fenómenos naturales, así también normar la relación entre el ser humano y la naturaleza, por medio del *ekunwün zugu* (relación de respeto entre naturaleza y seres humanos).

El profesor instruye a los estudiantes a que indaguen un *piam* al interior de su familia o *lof* y que lo registren para compartir en la siguiente clase. Ante ésta instrucción, algunos estudiantes señalan que no cuentan con dicho conocimiento en sus hogares y que no conocen ningún *piam*, por ende, no podrían desarrollar dicha actividad.

En la segunda clase el profesor presentó y recordó el objetivo de la clase. Por medio de una lluvia de ideas recuerdan un conjunto de contenidos abordados en la clase anterior (*epew* y *piam* como conceptos centrales). La clase se centra en el *piam* y se agrega la leyenda como concepto e idea.

El docente preguntó al grupo curso: ¿Qué entienden por *piam*? Y ¿Qué entienden por leyenda? Los estudiantes señalan que ‘el *piam* es parte de historias pasadas, miradas desde la visión Mapuche, que explican sucesos naturales o fenómenos ocurridos antiguamente. Con respecto a la leyenda, se refieren diciendo que también explica sucesos ocurridos en el pasado de la naturaleza.

Posteriormente, se preguntó a los estudiantes sobre las semejanzas existentes entre *piam* y leyenda. Ante lo cual, señalan que ‘los *piam* y leyendas son similares, porque ambos explican sucesos o fenómenos de la naturaleza’, como conclusión del grupo.

Se invitó a algunos estudiantes a exponer sus *piam*, por lo que relataron según sus indagaciones al interior de sus familias o *lof*, según las diversas fuentes orales que compartieron con ellos(as) los *piam*. Sus exposiciones fueron con ánimo y entusiasmo. Así mismo comentaron los distintos expositores que les pareció interesante darse cuenta que sus padres, abuelos, vecinos, autoridades tradicionales tienen conocimientos sobre los *piam*, como también de historias relacionadas al mismo *lof* en el que viven. Indicaron de lo anterior, que no se habrían dado cuenta antes, que sus familiares y miembros de la comunidad supieran y conocieran parte de la historia común del *lof* y del pueblo Mapuche.

El educador tradicional expuso sobre el concepto *piam*, señalando: ‘el *piam* es parte de nuestro *Mapuche kimün*, se transmite a través del *mapuche zugun*. Cuando ha sucedido un hecho antiguamente, se relata y transmite de generación en generación y entonces, forma parte de la memoria de todos como pueblo. En él se explican sucesos ocurridos, sobre todo referidos a sucesos naturales, como por ejemplo un diluvio, terremotos’.

Por su parte el profesor explica que: ‘la leyenda es un relato oral que se transmite en castellano - español -, en el que se narran hechos fantásticos del pasado, es de tipo popular,

lo que hace referencia a un tipo de narración que se presenta entre las personas del pueblo, en éste caso chileno-criollo-popular’.

El profesor realiza pregunta dirigida a cada estudiante, en el que se solicita que identifique semejanzas entre *piam* y leyenda, con el propósito de verificar sus comprensiones al respecto. Se pregunta: ¿Qué semejanzas encontramos entre leyenda y *piam*? Los estudiantes señalaron que ‘ambos, corresponden a relatos de tipo oral, ambos están en la memoria colectiva, popular y ambos vienen a explicar sucesos o fenómenos naturales del pasado’. Así finalizó la clase.

En la tercera clase, los estudiantes analizan objetivo de la clase, señalando sus comprensiones más avanzadas sobre *epew*, *piam* y leyenda. Recuerdan las diferencias y semejanzas entre leyenda y *piam*. Destacan, haberse dado cuenta de la importancia de los relatos orales en general y cómo estos forman parte de la memoria histórica del pasado, sobre la naturaleza y la vida del ser humano, de cómo estos relatos orales son contados y heredados de generación en generación.

El profesor dio instrucciones para desarrollar la actividad de la clase, la cual consistió en interpretar, traducir y redactar en *mapunzugun* y castellano el *piam* recopilado en la familia y la comunidad. Se instruye también para hacer las consultas y solicitar ayuda al educador tradicional y al profesor.

Se desarrolló un *güttxam* (conversación) entre los estudiantes, guiados por el educador tradicional. Allí se conversó sobre el origen y procedencia de sus respectivos *piam* recopilados. Destacaron que varios de ellos se sintieron sorprendidos de lo mucho que saben y conocen sus padres, los *futakeche* (ancianos y ancianas) y autoridades tradicionales Mapuche del *lof* (territorio).

Los estudiantes exponen sus *piam* recopilados y hacen *günezuum* (metacognición) de sucesos o fenómenos naturales que explican cada *piam* relatado. Comentan sobre la importancia del uso del *mapunzugun* y que en varias ocasiones sus testimonios, poseedores del *piam*, les costó explicar en castellano-español los conceptos que son entendidos y expresados, desde el *mapunzugun*.

Al fin de la clase, se agradece a los estudiantes la buena disposición que fueron mostrando progresivamente en la implementación del contenido interdisciplinario e intercultural. Los estudiantes también agradecieron al educador tradicional y al profesor por las clases desarrolladas. Destacaron el haber aprendido y entendido sobre cada uno de los relatos trabajados en clases, las intenciones de los textos existentes y revisados, más aún volvieron y destacaron sobre el real conocimiento que adquirieron en torno a las clases y los saberes con que contaban las personas de su familia y el *lof*.

3. Reflexión.

De la experiencia de intervención educativa, con enfoque educativo intercultural, cabe destacar algunas reflexiones en torno a su implementación.

Se observó que los estudiantes mostraron algún grado de dificultad para comprender la personificación por parte de los animales y aves, respecto de las personas. Se sabe desde el *Mapuche kimün* que desde la observación del entorno se conoce la realidad que rodea al ser humano. Desde siempre el pueblo Mapuche ha generado saberes y conocimientos

relacionados a las distintas áreas de la vida y la visión del mundo. Sin embargo, de ello se puede decir que en la actualidad esa capacidad de observación del espacio en que se habita, ya no es relevante, y de ahí quizás para los estudiantes resulte complejo advertir, o evidenciar ciertas conductas de los animales y aves que representan o personifican al ser humano en los relatos.

Respecto al trabajo colaborativo entre estudiantes en el contexto de la sala de clases, cabe señalar que fue un acto innato del cual se observó gran capacidad de colaboración mutua, entre pares. Lo anterior revela el interés de los estudiantes por comprender y entender el mundo, desde una mirada colectiva y co-constructiva en que se prestan ayuda unos a otros.

En el momento de solicitar a los estudiantes que investigaran un *piam* al interior de sus familias o *lof*, estos señalaron que no contaban con personas que conocieran *piam*. No obstante a sus resistencias, se dieron cuenta que sus familias, adultos de la comunidad, conocidos como *futake che* y autoridades tradicionales Mapuche, sí cuentan con aquel conocimiento sobre el *piam* y saber relacionado lo mismo. Tuvieron entonces que reconocer que en el interior de sus familias y *lof* existe un saber y conocimiento que no siempre es evidente para ellos, pero que está presente en la memoria y que se transmite hasta hoy de forma oral, como en antaño. Esto significa que los saberes y conocimientos Mapuche están resguardados por los adultos Mapuche, ya que los estudiantes comentaron que sus padres o abuelos fueron quienes contaron los *piam* que ellos requerían indagar.

La participación del educador tradicional resultó relevante en cada clase, en tanto expuso su *Mapuche kimün*, lo que apoyó y guió en el transcurso de las clases. Allí, también ocurre un proceso de co-enseñanza, entre el educador tradicional y el profesor, como una forma de trabajo colaborativo al mismo tiempo. Es así como, la finalidad de las intervenciones en clases van en pos del aprendizajes de los estudiantes, frente a cada contenido que se aborda y en este caso, con la mirada de una educación intercultural, en que dialogan los saberes, las disciplinas y los conocimientos de la memoria social de las personas que participan del acto mismo de enseñar y aprender.

Existen distintas percepciones al momento de implementar progresivamente las clases con enfoque educativo intercultural. Por una parte, estaba la percepción de los estudiantes, quienes en principio escuchaban con distancia y algo de desinterés, como también con cierta resistencia al aprendizaje, en torno a las actividades propuestas en clases. Sin embargo, con el transcurso de las clases, fueron mostrando mayor interés, compromiso y anhelo de aprender más sobre los diversos relatos orales trabajados en clases. También, fue relevante la percepción de los padres ante las intervenciones, ya que desde la casa también pudieron aportar en la co-construcción del aprendizaje de sus hijos e hijas, compartiendo sus saberes en torno a los *piam*, ya conocidos y heredados de sus generaciones previas.

Es así como aprendimos que la escuela no es el único espacio donde sucede el proceso de enseñar y aprender, puesto que la implementación de las clases demostró que el saber y conocimiento están presentes tanto en la escuela como en las familias de los estudiantes, y quizás más aún, en los *futake che* que poseen gran variedad de saberes de diversas áreas de la vida Mapuche.

La intervención educativa sobre la implementación de la educación intercultural, permite ir adquiriendo de forma permanente experiencias en la enseñanza y aprendizaje para

que los niños y niñas, el educador tradicional, el profesor respecto de sus propias prácticas, los padres de familias y comunidad educativa en general, se impliquen en la educación escolar. El aprendizaje resultante es que, siempre que se intervenga desde la co-construcción, se debe considerar a los actores del medio educativo (directivos, profesores, educadores tradicionales) y los actores del medio social (padres, sabios y miembros de la comunidad), en los procesos de enseñanza y aprendizajes. Esto, permite relevar los diversos saberes, conocimientos y praxis presentes en la vida de las personas que integran el *lof*.

Desde mi propio aprendizaje como profesor puedo indicar que al realizar un trabajo de co-construcción se logra aprendizajes más significativos y pertinentes en los estudiantes. El desafío sobre el cual hay que seguir trabajando es posicionar la co-construcción bajo un enfoque educativo intercultural al interior de la escuela, donde ocurra la ecología de saberes y de esta forma, lograr la igualdad en la valoración de los saberes y conocimientos a los cuales tienen derecho a acceder todos los estudiantes, sean mapuche o no mapuche.

Referencia

Delors, Jacques (1994). Los cuatro pilares de la educación. En *La Educación encierra un tesoro*. México: El Correo de la UNESCO, pp. 91-103.